

**Pablo Neruda**  
**If you forget me**

I want you to know  
one thing.

You know how this is:  
if I look  
at the crystal moon, at the red branch  
of the slow autumn at my window,  
if I touch  
near the fire  
the inpalpable ash  
or the wrinkled body of the log,  
everything carries me to you,  
as if everything that exists,  
aromas, light, metals,  
were little boats  
that sail  
toward those isles of yours that wait for me.

Well, now,  
if little by little you stop loving me  
I shall stop loving you little by little.

If suddenly  
you forget me  
do not look for me,  
for I shall already have forgotten you.

If you think it long and mad,  
the wind if banners  
that passes through my life,  
and you decide  
to leave me at the shore  
of the heart where I have my roots,  
remember  
that on that day,  
at that hour,  
I shall lift my arms  
and my roots will set off  
to seek another land.

But  
if each day,  
each hour,  
you feel that you are destined for me  
with implacable sweetness,  
if each day a flower  
climbs up to your lips to seek me,  
ah my love, ah my own,  
in me all the fire is repeated,  
in me nothing is extinguished or forgotten,

my love feeds on your love, beloved,  
and as long as you live it will be in your arms  
without leaving mine

Jeśli mnie zapomnisz

Chcę, byś wiedziała jedno  
wiesz, o czym mówię:  
gdy spoglądam na kryształowo czysty księżyc,  
na czerwoną gałąź  
powolnej jesieni w mym oknie  
gdy dotykam  
efemerycznego popiołu z ogniska  
albo pomarszczonej belki  
wszystko prowadzi mnie do Ciebie  
tak, jakby wszystko, co istnieje  
zapachy, światło, metale  
były łodziami płynącymi  
do twych wysp na mnie oczekujących.

A więc,  
jeśli po trochu przestaniesz mnie kochać  
ja po trochu przestanę kochać Ciebie.

Jeśli pomyślisz, że długie i szalone  
jest me życie pędzone wiatrem idei  
i zdecydujesz się zostawić mnie na brzegu  
serca  
gdzie korzenie me,  
pamiętaj, że w tym to dniu,  
o tej godzinie,  
podniosę ramiona, a korzenie me wyruszą  
by odnaleźć nową ziemię.

Jednak, jeśli każdego dnia, o każdej godzinie  
czujesz się mi przeznaczona  
z niezmienną słodyczą,  
jeśli każdego dnia kwiat  
wspina się do Twoich ust, by mnie odnaleźć,  
oh, miłości ma,  
oh, moja Ty,  
we mnie ogień ten się odnawia  
we mnie nic nie gaśnie ani zapomniane nie  
jest,  
ma miłość syci Twoją, ukochana,  
i jak długo żyjesz, tak długo będzie w twych  
ramionach  
mnie nie opuszczając.

**Wisława Szymborska**  
**Dygnitarze z dynastii Sin**

Byli słynni z okropnych min.  
Gdy mijali źródło czy studnię  
Wykrzywiali się paskudnie  
Bo od wody woleli gin.

Were famous for horrible whims.  
When they were passing a well or a spring  
They twisted faces into a horrible thing  
Because from water they preferred gin.

Joanna Bąk III year

**Mariusz Parlicki**  
**Jazzman i Jazz Jabboree**

Nie przyjechał na Jazz Jabboree  
Pewien jazzman co przez dżem był chory  
Fani jazzu myśleli czemu  
On się zatrzał słoikiem dżemu  
-Tak zakończył z Jazz Jamboree love story

Did not turn up at the Jazz Jabboree.  
Jazz fans considered the problem of the  
jazzman  
Who was poisoned by this jam, not by a  
madman  
And thus ends his Jazz  
Jamboree love story.

A certain jazzman who was ill because of jam's  
story

Maria Wardęga III Ev , A